

Mémorial

Memorial

du

des

Grand-Duché de Luxembourg.



Großherzogtums Luxemburg.

Jeudi, 30 juin 1932.

N^o 36.

Donnerstag, 30. Juni 1932.

Arrêté grand-ducal du 28 juin 1932, portant exécution des art. 2 et 4 de la loi de 19 février 1931, sur la réforme de la Chambre des comptes et de la Recette générale.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu les art. 2, 4 et 21 de la loi du 19 février 1931, concernant la réforme de la Chambre des comptes et de la Recette générale ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les art. 2 et 4 de la loi prévue de 19 février 1931 concernant le contrôle des comptes des établissements d'assurance sociale par la Chambre des comptes entreront en vigueur le 1^{er} juillet 1932.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 28 juin 1932.

Charlotte.

Le Directeur général des finances,

P. Dupong.

Arrêté grand-ducal du 28 juin 1932, portant exécution des art. 2 et 4 de la loi du 19 février 1931, sur le contrôle des établissements d'assurance sociale par la Chambre des Comptes et des articles 61 et 282 du Code des assurances sociales du 17 décembre 1925.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. :

Vu les articles 2 et 4 de la loi du 19 février 1931 ;

Großh. Beschluß vom 28. Juni 1932, betreffend Ausführung der Art. 2 und 4 des Gesetzes vom 19. Februar 1931 über die Reorganisation der Rechnungskammer und der Generaleinnahme.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht der Art. 2, 4 und 21 des Gesetzes vom 19. Februar 1931 betreffend die Reorganisation der Rechnungskammer und der Generaleinnahme ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die Art. 2 und 4 des vorerwähnten Gesetzes vom 19. Februar 1931 betreffend die Kontrolle der Rechnungen der Sozialversicherungsanstalt durch die Rechnungskammer treten vom 1. Juli 1932 ab in Kraft.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der im „Memorial“ veröffentlicht wird.

Luxemburg, den 28. Juni 1932.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,

P. Dupong.

Großh. Beschluß vom 28. Juni 1932, betreffend die Ausführung der Art. 2 und 4 des Gesetzes vom 19. Februar 1931 über die Kontrolle der Sozialversicherungsanstalten durch die Rechnungskammer, sowie der Art. 61 und 282 der Sozialversicherungsordnung vom 17. Dezember 1925.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht der Art. 2 und 4 des Gesetzes vom 19. Februar 1931 ;

Vu les articles 61 et 282 du Code des assurances sociales du 17 décembre 1925;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, de la prévoyance sociale et du travail ;

Après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Chapitre I. — Dispositions générales.

Art. 1^{er}. A partir de l'exercice 1932, les comptes des établissements d'assurance sociale (maladie, accidents, invalidité et vieillesse) seront soumis au contrôle de la Chambre des comptes.

Ce contrôle portera sur la légalité et la régularité des opérations de recette, de dépense, de placement et de retrait de fonds, ainsi que, en général, de toute autre opération concernant la gestion financière des établissements d'assurance sociale.

Art. 2. Aux fins de l'exercice du contrôle prévu à l'article qui précède, les délibérations des comités-directeurs comportant engagement, exécution ou modification d'une dépense nouvelle, permanente ou extraordinaire, sont à communiquer à la Chambre des comptes, conjointement avec la décision gouvernementale y relative. En ce qui concerne spécialement le personnel, la Chambre des comptes sera régulièrement informée des décisions relatives aux traitements, suppléments, augmentations, pensions et autres dépenses fixes qui y sont assimilées; quant aux travaux de construction, elle recevra copie des marchés avec cahiers des charges et autorisations dont il doit résulter une dépense à la charge des établissements d'assurance.

Aux mêmes fins, la Chambre des comptes pourra, par des fonctionnaires délégués par elle, prendre en tout temps connaissance des livres, comptes et autres documents.

Art. 3. Le contrôle des comptes de gestion s'opère au siège même des établissements d'assurance. La vérification des dépenses d'administration auxquelles participe le Trésor a lieu, avant le paiement, dans les bureaux de la Chambre des comptes, sur production des pièces requises.

Chapitre II. — Dispositions concernant les comptes des établissements d'assurance.

Section A. — Etablissement des Assurances sociales.

Art. 4. La Chambre des comptes fera procéder, par des délégués, aussi souvent qu'elle le juge

Nach Einsicht der Art. 61 und 282 der Sozialversicherungsordnung vom 17. Dezember 1925;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen, der sozialen Fürsorge und der Arbeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

1. Kapitel. — Allgemeine Bestimmungen.

Art. 1. Vom Jahre 1932 ab sind die Rechnungen der Sozialversicherungsanstalten (Krankenkassen, Unfall-, Invaliden- und Altersversicherung) der Rechnungskammer zur Prüfung zu unterbreiten.

Diese Prüfung umfaßt die Gesetzmäßigkeit und Regelmäßigkeit der Einnahmen und Ausgaben, der Anlage und Zurückziehung von Kapitalien sowie im Allgemeinen aller auf die Finanzgebarung der Sozialversicherungsanstalten sich beziehenden Geschäfte.

Art. 2. Zur Ausübung der im vorstehenden Artikel vorgeesehenen Prüfung sind die Beschlüsse der Vorstände, die eine Verpflichtung, die Tätigkeit oder Abänderung neuer ständiger oder außerordentlicher Ausgaben bedingen der Rechnungskammer zugleich mit der diesbezüglichen Entscheidung der Regierung zuzustellen. Bezüglich der Personalausgaben sind alle Beschlüsse über Gehälter, Zulagen, Aufbesserungen, Pensionen und andere gleichartige feste Ausgaben der Rechnungskammer regelmäßig mitzuteilen; inbetreff der Bauarbeiten erhält die Rechnungskammer Abschrift der Verträge mit den Lastenheften und der Ermächtigungen, die eine Ausgabe zu Lasten der Sozialversicherungsanstalten bewirken.

Zu demselben Zwecke ist die Rechnungskammer ermächtigt, jederzeit durch Vertreter oder Beauftragte Einsicht in die Bücher, Rechnungen und andere Schriftstücke zu nehmen.

Art. 3. Die Prüfung der allgemeinen Rechnungsführung wird am Sitz der Sozialversicherungsanstalten selbst vorgenommen. Die Prüfung der Verwaltungsausgaben, zu denen der Staat beisteuert, erfolgt vor der Auszahlung in den Diensträumen der Rechnungskammer nach Vorlegung der erforderlichen Rechnungsbelege.

2. Kapitel. — Bestimmungen über die Rechnungen der Sozialversicherungsanstalten.

Abchnitt A. — Sozialversicherungsanstat.

Art. 4. Die Rechnungskammer wird, sooft sie es für nötig erachtet, durch Vertreter oder Beauftragte

nécessaire, à la vérification des livres et pièces de comptabilité de l'établissement des assurances sociales.

La résolution désignant les délégués sera communiquée au Gouvernement et à l'Office des assurances. Toute délégation ne vaudra que pour un an. Le même fonctionnaire ne pourra être chargé du contrôle d'une même catégorie d'opérations pendant plus de trois années consécutives.

Les observations auxquelles les vérifications auraient donné lieu seront adressées au Gouvernement qui les notifiera immédiatement à l'établissement des assurances.

Dans le mois suivant cette notification, le Gouvernement fera parvenir à la Chambre des comptes la réponse de l'établissement, avec ses propres appréciations.

Art. 5. Les comptes annuels, accompagnés du bilan de chaque branche d'assurance, seront soumis à la Chambre des comptes deux mois avant la réunion ordinaire de l'assemblée générale.

La Chambre des comptes communiquera le résultat de ses vérifications à l'établissement des assurances, par l'intermédiaire du Gouvernement, dans le délai d'un mois à dater de la réception des comptes.

Avant le 1^{er} octobre, le Gouvernement soumettra à la Chambre des comptes la réponse de l'établissement avec la résolution de l'assemblée générale et ses propres appréciations.

Au vu de ces documents, la Chambre des comptes arrête ses conclusions définitives, qui seront adressées au Gouvernement, en même temps qu'il en est donné connaissance à la Chambre des députés.

Art. 6. Les mesures que l'expérience jugerait nécessaires pour régler les détails de l'organisation de contrôle, dans le cadre du présent règlement, seront déterminées par arrêté ministériel, la Chambre des comptes et l'établissement d'assurance entendus en leurs propositions.

Section B. — *Caisse de maladie.*

Art. 7. Les dispositions des art. 4 à 6 qui précèdent concernant l'établissement des assurances sociales, sont également applicables aux caisses de maladie.

Le contrôle des comptes aura lieu par collaboration des délégués de la Chambre des comptes et du service de contrôle attaché au Comité central des caisses de maladie.

die Prüfung der Bücher und Belege der Sozialversicherungsanstalt vornehmen lassen.

Der diesbezügliche Beschluß ist der Regierung und der Sozialversicherungsanstalt mitzuteilen. Jede Bestellung von Vertretern oder Beauftragten gilt nur für ein Jahr. Kein Beamter kann länger als drei aufeinanderfolgende Jahre mit der Kontrolle gleichartiger Operationen betraut werden.

Die Bemerkungen der Rechnungskammer sind der Regierung mitzuteilen, die sie sofort an die Sozialversicherungsanstalt weiterleitet. Im Laufe des unmittelbar darauffolgenden Monats gibt die Regierung der Rechnungskammer die Stellungnahme der Sozialversicherungsanstalt zugleich mit ihren eigenen Bemerkungen bekannt.

Art. 5. Die Jahresrechnungen mit der Bilanz jedes einzelnen Versicherungszweiges sind der Rechnungskammer zwei Monate vor der ordentlichen Generalversammlung zu unterbreiten.

Die Rechnungskammer gibt der Sozialversicherungsanstalt binnen Monatsfrist nach Eingang der Rechnungen das Ergebnis ihrer Prüfungen bekannt.

Vor dem 1. Oktober teilt die Regierung der Rechnungskammer die Stellungnahme der Sozialversicherungsanstalt mit der dazu getroffenen Entscheidung der Generalversammlung und den eigenen Anmerkungen mit. Nach Einsicht dieser Dokumente formuliert die Rechnungskammer ihre endgültigen Schlussfolgerungen, die gleichzeitig der Regierung und der Abgeordnetenkammer zur Kenntnis zu bringen sind.

Art. 6. Die Maßnahmen, die sich erfahrungsgemäß zur Regelung der Einzelheiten der Kontrolle im Rahmen dieses Reglements als notwendig erweisen sollten, werden nach Anhörung der Rechnungskammer und der Sozialversicherungsanstalt durch Ministerialbeschluß getroffen.

Abschnitt B. — *Krankenkasse.*

Art. 7. Die Bestimmungen der vorstehenden Art. 4 bis 6, betreffend die Sozialversicherungsanstalt sind auch auf die Krankenkassen anwendbar.

Die Prüfung der Rechnungen geschieht gemeinsam durch die Beauftragten der Rechnungskammer und den beim Zentralvorstand der Krankenkassen eingerichteten Kontrolldienst.

Les rapports sur les vérifications opérées par ce service seront transmis régulièrement à la Chambre des comptes.

Les observations auxquelles les vérifications auraient donné lieu de la part de la Chambre des comptes, seront adressées au Gouvernement qui les fera notifier immédiatement aux caisses de maladie, par les soins du Comité central.

Dans le mois suivant la notification, le Gouvernement soumettra à la Chambre des comptes les réponses des caisses de maladie avec l'avis du Comité central et ses propres appréciations.

Les arrêtés de compte à fournir au Comité central en exécution de l'art. 65 du Code des assurances sociales, seront soumis à la Chambre des comptes dans le courant de la première quinzaine du mois d'avril qui suit l'expiration de l'exercice afférent. Ils seront accompagnés du rapport de la commission de vérification prévue à l'art. 62 n° 1 du même Code.

Dans la première quinzaine du mois de juin, la Chambre des comptes communiquera le résultat de ses vérifications au Gouvernement qui en donnera connaissance aux caisses de maladie, par l'intermédiaire du Comité central.

Avant le 1^{er} octobre, le Gouvernement soumettra à la Chambre des comptes les réponses des caisses de maladie avec la résolution des assemblées générales, l'avis du Comité central et ses propres appréciations.

Au vu de ces documents la Chambre des comptes arrête ses conclusions définitives qui seront transmises au Gouvernement, en même temps qu'il en est donné connaissance à la Chambre des députés.

Chapitre III. — Dispositions spéciales concernant les frais d'administration.

Section A. — Etablissement des assurances sociales.

Art. 8. La régularisation des dépenses d'administration auxquelles participe le Trésor est soumise aux prescriptions légales et aux règles de contrôle applicables aux dépenses similaires effectuées dans l'intérêt des services directs de l'Etat.

Art. 9. Aucune des dépenses prévues à l'art. 282 du Code des assurances sociales ne pourra être effectuée qu'après que les mandats de paiement afférents auront été revêtus du visa de la Chambre des comptes.

Art. 10. Dans le courant du mois de décembre et quinze jours au plus tard avant leur échéance, l'Éta-

Die von diesem Dienstzweig bei der Prüfung der Rechnungen gemachten Wahrnehmungen sind der Rechnungskammer regelmäßig zuzustellen.

Die Bemerkungen der Rechnungskammer sind der Regierung mitzuteilen, die sie unverzüglich den Krankenkassen durch Vermittlung des Zentralausschusses zur Kenntnis bringt.

Im Laufe des auf diese Mitteilung folgenden Monats unterbreitet die Regierung der Rechnungskammer die Stellungnahme der Krankenkassen mit dem Gutachten des Zentralausschusses und ihren eigenen Bemerkungen.

Die dem Zentralvorstand gemäß Art. 65 der Sozialversicherungsordnung vorzulegenden Rechnungsabschlüsse sind der Rechnungskammer im Laufe der ersten Hälfte des auf das betreffende Rechnungsjahr folgenden Monats April zu unterbreiten. Der Bericht des in Art. 62, Nr. 1 vorgesehenen Prüfungsausschusses ist anzufügen.

Im Laufe der ersten Junihälfte gibt die Rechnungskammer das Ergebnis ihrer Prüfungen der Regierung bekannt, die sie den Krankenkassen durch Vermittlung des Zentralausschusses zur Kenntnis bringt.

Vor dem 1. Oktober unterbreitet die Regierung der Rechnungskammer die Stellungnahme der Krankenkassen mit den Entscheidungen der Generalversammlungen, dem Gutachten des Zentralausschusses und ihren eigenen Bemerkungen.

Nach Einsicht dieser Schriftstücke trifft die Rechnungskammer ihre endgültigen Entscheidungen, die gleichzeitig der Regierung und der Abgeordnetenkammer zur Kenntnis zu bringen sind.

3. Kapitel. — Spezialbestimmungen über die Verwaltungskosten.

Abchnitt A. — Sozialversicherungsanstalt.

Art. 8. Die Regelung der Verwaltungskosten, zu denen der Staat beisteuert, unterliegt denselben gesetzlichen Bestimmungen und Kontrollregeln, die bei gleichartigen Ausgaben für Staatsbetriebe gelten.

Art. 9. Keine der in Art. 282 der Sozialversicherungsordnung vorgesehenen Ausgaben darf ohne vorheriges Kontrollvisa der Rechnungskammer ausbezahlt werden.

Art. 10. Im Laufe des Monats Dezember und spätestens vierzehn Tage vor deren Fälligkeit hat die

blissement remettra à la Chambre des comptes les états des traitements et indemnités de son personnel. Ces états devront renseigner tous les éléments permettant le contrôle des sommes émargées pour l'année entière. La Chambre des comptes devra également être saisie des états supplémentaires ou rectificatifs établis à la suite des changements intervenus dans le courant de l'année.

Art. 11. Au cas où la prestation d'un travail ou service extraordinaire donnerait lieu à une proposition de rémunération spéciale de la part des Comités-directeurs, cette rémunération pourra être approuvée par le Gouvernement dans le cadre des principes de l'art. 6 de la loi du 31 mai 1873, combiné avec l'art. 9 de la loi du 29 juillet 1913, sur les traitements des fonctionnaires et employés de l'Etat. La décision du Gouvernement spécifiera la justification de l'allocation.

Art. 12. Les frais de voyage revenant au personnel du service ou à des personnes étrangères au service, sont à établir d'après les dispositions et tarifs en vigueur pour les fonctionnaires et employés de l'Etat.

Art. 13. Les mandats des indemnités à attribuer à des fonctionnaires de l'Etat ou à des tierces personnes du chef de l'exécution de travaux pour le compte de l'établissement des assurances sociales, sont à accompagner d'une délibération des Comités-directeurs, approuvée par le Gouvernement.

Art. 14. Pour toutes les autres dépenses, tels les jetons de présence des délégués-ouvriers et des membres des Comités-directeurs, les frais judiciaires et d'enquête, en tant que ces dépenses ne seraient pas fixées par les lois et règlements, la Chambre des comptes recevra communication des décisions portant fixation des taux applicables ou des forfaits, ainsi que de toutes les indications permettant de constater la légalité de la dépense.

Art. 15. Les mandats de paiement concernant les frais d'impression et de matériel de bureau, de mobilier et d'autres dépenses analogues, sont à accompagner des pièces justificatives telles que visa du service du contrôle technique, factures des fournisseurs, bons de commande etc.

Art. 16. La Chambre des comptes décidera sur les pièces qui lui seront soumises par l'établissement des assurances sociales, dans un délai de dix jours à dater de leur présentation.

Sozialversicherungsanstalt der Rechnungskammer die Aufstellungen über Gehälter und Entschädigungen des Personals vorzulegen. Diese Aufstellungen müssen alle Angaben enthalten, durch die die Prüfung der darin für das ganze Jahr aufgeführten Summen ermöglicht wird. Ebenso sind der Rechnungskammer alle Ergänzungs- und Berichtigungsetats vorzulegen, die infolge von Änderungen während des Jahres aufgestellt werden müssen.

Art. 11. Falls der Vorstand für außergewöhnliche Arbeits- oder Dienstleistungen eine besondere Entschädigung im Vorschlag bringen sollte, unterliegt diese Entschädigung einer Genehmigung durch die Regierung im Rahmen der Grundsätze des Art. 6 des Gesetzes vom 31. Mai 1873 in Verbindung mit dem Art. 9 des Gesetzes vom 29. Juli 1913 über die Gehälter der Staatsbeamten. Der Regierungsbeschluss muß die Begründung der Entschädigung enthalten.

Art. 12. Die dem Dienstpersonal oder außenstehenden Personen zukommenden Reiseentschädigungen sind nach den für die Staatsbeamten geltenden Bestimmungen und Tarifen festzusetzen.

Art. 13. Den Zahlungsanweisungen über Bezüge, die Staatsbeamten oder dritten Personen für Arbeiten im Interesse der Sozialversicherungsanstalt zuerkannt werden, ist ein von der Regierung genehmigter Beschluss anzufügen.

Art. 14. Für alle andern Ausgaben, wie Anwesenheitsgelder der Arbeitnehmervertreter und Vorstandsmitglieder, Gerichts- und Untersuchungskosten, soweit diese Ausgaben nicht durch Gesetze und Reglemente festgesetzt sind, erhält die Rechnungskammer Mitteilung der Beschlüsse über die anzuwendenden Sätze oder vereinbarten Kaufbeträge nebst allen andern zur Feststellung der Gefehmäßigkeit der Ausgaben erforderlichen Angaben.

Art. 15. Den Zahlungsanweisungen für Drucksachen, Büromaterial, Mobiliar und andere ähnliche Ausgaben sind die entsprechenden Belege, wie Visa der staatlichen Kontrollstelle, Rechnungen der Lieferanten, Bestellscheine usw. beizufügen.

Art. 16. Die Rechnungskammer hat über die ihr von der Sozialversicherungsanstalt vorgelegten Schriftstücke in einem Zeitraum von zehn Tagen zu befinden.

En cas de visa avec observations, l'établissement fournira immédiatement à la Chambre des comptes, par l'intermédiaire du Gouvernement, les explications et justifications qu'il sera dans le cas de donner sur les dépenses critiquées. Le Gouvernement y joindra sa propre décision.

S'il y a conflit entre le Gouvernement et la Chambre des comptes, il sera procédé conformément à l'article 38 de la loi du 16 janvier 1866, portant organisation du Conseil d'Etat. L'établissement des assurances sociales sera appelé en intervention.

Art. 17. Au plus tard un mois avant la clôture de l'exercice budgétaire de l'Etat, le compte des remboursements à faire par le Trésor, sera adressé à la Chambre des comptes. Il ne comprendra que les dépenses admises d'après les dispositions qui précèdent.

Au cas que l'établissement des assurances sociales désire obtenir le paiement d'acomptes, ce paiement ne pourra être ordonné par le Gouvernement qu'après qu'il aura entendu la Chambre des comptes.

Section B. — *Caisses de maladie.*

Art. 18. Sont applicables aux caisses de maladie toutes les dispositions comprises dans la section A, sauf que les dépenses faisant l'objet de l'art. 15 pourront être payées directement par les Caisses de maladie.

La vérification de ces dépenses aura lieu sur production d'états trimestriels, accompagnés de toutes les pièces justificatives à l'appui.

Luembourg, le 28 juin 1932.

Charlotte.

Le Directeur général
des Finances,
P. Dupong.

Wird die Ausgabe beantragt, so hat die Sozialversicherungsanstalt sofort der Rechnungskammer durch Vermittelung der Regierung die erforderlichen Aufschlüsse und Nachweise zu liefern. Die Regierung fugt ihre eigene Entscheidung bei.

Besteht ein Konflikt zwischen der Regierung und der Rechnungskammer, so ist nach den Bestimmungen des Art. 38 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung eines Staatsrates zu verfahren. Die Sozialversicherungsanstalt wird in die Instanz hineinbezogen.

Art. 17. Spätestens einen Monat vor Schluß des Staatsrechnungsjahres ist die Aufstellung der vom Staate zurückzahlenden Beträge der Rechnungskammer zuzustellen. Die Aufstellung darf nur gemäß den oben angeführten Bestimmungen zulässige Ausgaben enthalten.

Wünscht die Sozialversicherungsanstalt Vorschüsse zu erhalten, so darf deren Auszahlung von der Regierung nur nach Anhören der Rechnungskammer angeordnet werden.

Abchnitt B. — *Krankenkassen.*

Art. 18. Die im Abschnitt A vorgesehenen Bestimmungen sind auch auf die Krankenkassen anwendbar, unter dem Vorbehalt, daß die in Art. 15 vorgesehenen Ausgaben unmittelbar von den Krankenkassen gezahlt werden können.

Die Prüfung dieser Ausgaben findet auf Vorlegung vierteljährlicher Aufstellungen und aller dazu gehörigen Belege statt.

Luxemburg, den 28. Juni 1932.

Charlotte.

Der General-Direktor
der Finanzen,
P. Dupong.

Compte du fonds des dépenses communales pour l'exercice 1927.

Etat des sommes dont les communes ont été débitées pour paiements effectués à leur charge et de celles dont elles ont été créditées à raison des versements faits au Trésor au profit du dit fonds.

A. DÉPENSES.

I. Mémoial et imprimés :

1 ^o Mémoial et certaines fournitures (à répartir par parts égales entre 126 communes)	fr. 27.085 98
2 ^o Imprimés pour la comptabilité communale (à répartir entre 125 communes ; Luxembourg exceptée)	» 11.984 50

449

3° Imprimés pour la voirie	fr. 193 80	
Imprimés pour l'enseignement primaire (à répartir entre 126 communes d'après la population)	» 18.732 20	
	» 18.926 —	
II. Timbres pour les registres de l'état civil		fr. 57.996 48
III. Frais des vaccinations	fr. 27.935 50	
Fourniture de vaccin et d'imprimés	» 7.335 60	
	» 35.271 10	
IV. Frais d'entretien d'indigents à charge des communes respectives domiciles de secours		» 885.476 77
V. Annuaire officiel	fr. 2.446 25	
Pasinomie	» 988 —	
Code pénal	» 4.180 —	
	» 7.614 25	
VI. Rentes vieillesse et invalidité		» 91.740 27
VII. Elections législatives et communales		» 10.117 25
VIII. Part contributive des communes du chef de l'affiliation des sages-femmes à la caisse de retraite resp. à la caisse de secours		» 38.694 37 ⁵
IX. a) Assurance contre les incendies dans les bois communaux. — Primes à payer	fr. 7.805 78	
b) Secours de chômage	» 626 17	
	» 8.431 95	
X. Déficit de 1926		» 9.547 04
		fr. 1.170.191 48 ⁵

B. RECETTES.

I. Boni de 1926		fr. 1.162.594 46
II. Versements pour 1927		» 699.700 —
III. Subsidés aux communes tenant lieu d'attribution d'amendes	fr. 93.685 06	
Dommages-intérêts forestiers	» 526 30	
et sommes tombées en économie	» 50 —	
	» 94.261 36	
		fr. 1.956.555 82
Recettes	fr. 1.956.555 82	
Dépenses	» 1.170.191 48 ⁵	
Excédent des recettes	fr. 786.364 33 ⁵	

(Suit le relevé.)

Noms des communes	Memorial et Imprimés	Timbres des registres de l'état civil	Frais de vacci- nation	Frais d'entretien des indigents	Annuaire officiel, Pensionne et Code pénal	Rentés vieillesse et invalidité	Elections legislatives et commu- nales	Affiliation des sages femmes à la caisse de retrait et de secours
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Ville de Luxembourg .	3.066 71	2.160	3.675 07	181 877 11	256 50	20.130 87	916 18	7.057 1
Canton de Capellen.								
Batschanga	442 65	212 —	273 55	2.890 03	23 75	1.037 33	38 30	269 4
Clemency	386 19	112 —	193 79	1.730 17	42 75	536 56	682 09	154 0
Dippach	396 56	122 —	200 71	3.830 95	23 75	650 63	22 29	175 2
Gernich	376 90	115 —	208 21	2.583 85	118 75	236 69	19 78	135 0
Hobscheid	456 88	221 —	358 50	9 395 32	42 75	1.102 87	41 05	298 5
Kehlen	441 56	168 —	405 61	6.794 32	42 75	1.026 17	35 —	267 2
Kœrich	406 66	93 —	154 49	2.644 11	23 75	1.065 65	28 17	195 8
Kopstal	380 02	112 —	176 56	2.375 71	19 —	568 48	17 57	141 41
Mamer	452 30	196 —	249 84	7.318 25	—	715 41	101 70	289 2
Septfontaines	357 15	132 —	190 76	1.518 76	137 75	295 54	12 72	94 6
Steinfurt	465 08	254 —	263 15	3.350 63	137 75	683 59	46 40	315 3
Tota x.....	4.561 95	1.737 —	2.675 17	41.432 10	612 75	7.918 92	1.045 07	2.336 0
Canton d'Esch-s.-Alz.								
Bettembourg	558 49	295 —	604 54	7.664 38	161 50	938 01	87 58	506 3
Differdange	1.263 73	795 —	1.723 69	41.814 83	232 75	3.039 49	179 41	1.948 1
Dudelange	1.059 20	595 —	1.303 17	21.693 35	90 25	2.839 60	169 99	1.530 0
Esch-sur-l'Alzette	1.850 09	1.380 —	2.091 72	200.185 53	90 25	4.056 78	300 02	3.146 9
Frisange	397 59	110 —	169 91	7.993 45	42 75	398 18	24 88	177 3
Kayl	612 48	299 —	547 34	1.578 18	118 75	2.470 38	74 63	616 7
Leudelange	364 85	98 —	144 93	2.628 74	42 75	28 03	14 31	110 4
Mondercange	391 20	98 —	127 43	1.976 82	114 —	289 27	19 17	164 2
Petange	821 07	400 —	1.035 47	9.416 88	137 75	1.822 49	154 90	1.043 1
Reckange	368 11	105 —	157 01	2.231 16	19 —	238 20	14 75	117 0
Rœser	417 03	127 —	182 82	2.155 10	23 75	400 60	30 62	217 0
Rumelange	647 54	397 —	602 87	4.419 73	261 25	1.145 87	65 15	688 3
Sanem	481 56	170 —	481 50	11.536 27	213 75	830 68	40 —	349 0
Schifflange	578 88	255 —	462 98	4.720 87	23 75	800 04	56 59	548 —
Totaux.....	9.811 82	5.124 —	9.635 38	320.015 29	1.572 25	19.297 62	1.232 —	11.162 8
Canton de Luxembg.								
Beitränge	400 70	110 —	396 41	2.812 48	—	434 76	23 65	183 7
Contern	396 15	110 —	175 90	3.271 44	42 75	235 80	25 25	168 2

Assurance contre les incendies dans les bois communaux et secours de chômage	Déficit de 1926	Total des dépenses	Boni de 1926	Versments pour 1927	Subsides aux communes tenant lieu d'attributions de dommages-intérêts forestiers et sommes tombées en économie	Total des recettes	Boni de 1927	Déficit de 1927
	11	12	13	14	15	16	17	18
626 17	—	220.695 74	86.932 94	110 000	18 975 65	215 908 59	—	4.787 15
—	—	5.187 08	8.765 --	2.500 --	171 73	11.739 73	6.552 65	—
—	—	3.837 58	5.633 90	1.800 --	404 93	7.838 83	4 001 25	—
99 70	—	5.521 83	2.292 79	5 500 --	352 94	8.145 73	2.623 90	—
—	—	3.794 21	3.470 08	3.500 --	247 46	7 217 54	3.423 33	—
—	—	11.916 92	16 477 40	3.000 --	624 52	20.101 92	8.185 --	—
—	—	9.180 66	18 392 71	6.000 --	509 83	24 902 54	15.721 88	—
84 96	—	4.696 66	11.030 01	3 000 --	344 05	14 374 06	9.677 40	—
100 95	—	3.891 70	6 545 24	2 500 --	354 01	9 399 25	5.507 55	—
147 01	—	9.469 75	1.132 43	7.500 --	510 54	9 142 97	—	326 78
--	—	2.739 35	3 697 71	2.700 --	169 66	6 567 37	3 828 02	—
19 75	—	5.535 67	5.551 59	4.000 --	770 61	10.322 20	4.786 53	—
452 40	—	65 771 41	82.988 86	42 000 --	4 763 28	129.752 14	64.307 51	326 78
125 40	—	10.941 26	3.236 74	4.300 --	967 89	8.504 63	—	2.436 57
128 54	—	51.125 61	126.296 73	25 000 --	6.280 99	157.577 72	106.452 11	—
131 05	—	29.411 63	2 486 19	35 000 --	4.059 36	41.545 55	12.133 92	—
42 64	—	213.144 02	13 269 67	75.000 --	9.974 15	98.243 82	—	114.900 20
—	—	9.314 08	30.474 91	5 000 --	387 58	35.862 49	26 548 41	—
72 73	—	6.390 19	33 824 14	6 000 --	1.353 41	41.177 55	34.787 36	—
—	—	3.432 01	10.413 02	2 000 --	235 31	12.648 33	9.216 32	—
22 89	—	3.203 04	4.490 69	2.300 --	362 80	7 153 49	3 950 45	—
—	—	14.831 72	32.007 60	10.000 --	2.202 65	41 210 25	29.378 53	—
16 93	—	3.267 24	9.671 80	2.000 --	234 03	11.905 83	8.638 59	—
—	—	3.554 00	6.739 64	2.000 --	423 58	9 163 22	5 609 22	—
22 26	—	8.250 03	39.529 50	20.000 --	1.378 07	60.907 57	52.657 54	—
7 21	—	14.109 98	17.344 16	8.000 --	784 07	26.128 23	12.018 25	—
14 42	—	7.460 53	217 99	4.800 --	1.401 05	6.419 04	—	1.641 49
584 07	—	378.435 28	330.002 78	201.400 --	30.044 94	561.447 72	301.390 70	118.378 26
103 77	—	4.465 47	6.721 14	1.800 --	374 09	8.895 23	4.429 76	—
—	—	4.422 56	920 24	2.500 --	328 23	3.748 47	—	674 09

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Hesperange		497 16	196 —	354 26	4.857 48	23 75	1.332 75	54 —	380 91
Niederanven		433 51	176 —	247 04	2.674 92	66 50	847 99	35 48	250 77
Sandweiler		374 43	136 —	146 07	1.636 08	118 75	604 66	18 62	130 —
Schuttrange		383 57	136 —	180 41	247 34	232 75	300 73	678 42	148 68
Steinsel		404 48	136 —	200 62	3.160 17	42 75	498 44	26 41	191 42
Strassen		416 38	136 —	368 08	2.040 35	19 —	409 83	29 36	215 75
Walferdange		393 15	119 —	105 43	—	137 75	659 49	23 69	168 27
Weiler-la-Toum		362 31	110 —	165 58	744 73	—	282 79	14 55	105 20
Totaux.....		4.058 84	1.365 —	2.339 80	21.444 99	684 —	5.607 24	929 43	1.942 97
Canton de Mersch.									
Berg		361 43	95 —	114 93	715 52	137 75	1.047 32	12 70	103 43
Bissen		396 27	136 —	176 53	2.496 58	161 50	638 88	22 80	174 65
Bœvange		378 35	110 —	141 61	931 77	23 75	641 65	19 75	138 —
Fischbach		349 67	120 —	97 87	3.897 55	42 75	274 96	10 47	79 39
Heffingen		360 57	120 —	139 49	684 49	23 75	277 67	14 78	101 64
Larochette		389 97	163 —	103 25	7 426 81	42 75	1.165 61	22 57	161 74
Lintgen		388 22	163 —	183 22	4.238 12	42 75	536 13	23 28	158 18
Lorentzweiler		405 64	136 —	202 80	7.047 46	118 75	649 44	27 97	193 80
Meisch		528 65	158 —	—	7.125 43	118 75	1.910 86	61 89	445 31
Nommein		367 03	136 —	124 87	3.354 11	—	151 —	14 92	114 85
Tuntingen		365 79	136 —	—	1.838 60	23 75	615 61	14 04	112 33
Totaux.....		4.291 59	1.473 —	1.284 57	39.756 44	736 25	7.909 13	245 17	1.783 32
Canton de Clervaux.									
Asselborn		418 41	242 —	267 35	5.469 46	23 75	263 52	23 10	219 91
Bœvange		410 50	189 —	274 85	3.419 76	23 75	200 20	27 29	203 74
Clervaux		429 81	238 —	206 55	3.135 55	23 75	530 44	690 72	243 21
Consthum		346 92	62 —	108 61	343 10	23 75	175 20	9 62	73 75
Hachiville		362 74	88 —	122 85	15 —	137 75	1 60	13 15	106 10
Heinerscheid		414 93	218 —	274 43	3.003 12	—	168 —	25 35	212 79
Hosingen		432 27	252 —	283 59	7.514 26	23 75	357 —	28 96	248 25
Munshausen		382 27	114 —	213 20	973 52	23 75	210 60	18 25	146 01
Troisvierges		497 45	327 —	450 94	9.617 71	23 75	240 60	51 90	381 50
Weiswampach		419 06	224 —	244 46	5 59	—	231 20	27 80	221 24
Totaux.....		4.114 36	1.954 —	2.446 83	33.497 07	304 —	2.378 36	916 14	2.056 50
Canton de Diekirch.									
Bastendorf		374 65	123 —	126 20	10.219 93	—	196 73	16 62	130 43
Bettendorf		438 22	162 —	252 35	1.098 12	114 —	1.131 38	31 74	260 42
Bourscheid		414 06	79 —	346 49	5.400 20	—	840 49	27 22	211 —

10	11	12	13	14	15	16	17	18
—	—	7.696 31	15.888 61	3.500 —	847 99	20.236 60	12.540 29	—
—	—	4.732 21	14.396 03	3.000 —	530 09	17.926 12	13.193 91	—
65 53	—	3.230 14	5.697 54	2.500 —	253 99	8.451 53	5.221 39	—
55.18	—	2.363 08	1.671 43	2.400 —	245 73	4.317 16	1.954 08	—
—	—	4 660 29	10.485 25	6 000 —	383 70	16.868 95	12.208 66	—
—	—	3 634 75	19.110 38	6.500 —	374 63	25.985 01	22.350 26	—
102 20	—	1.708 98	5.554 64	1 800 —	373 33	7.727 97	6.018 99	—
42 01	—	1.827 17	1.978 16	2.800 —	259 45	5.037 61	3.210 44	—
368 69	—	38 740 96	82.423 42	32 800 —	3.971 23	119.194 65	81.127 78	674 09
—	—	2.588 08	2.531 89	1.800 —	317 25	4.649 14	2.061 06	—
205 66	—	4.408 87	4.978 85	2.500 —	448 14	7.926 99	3.518 12	—
138 57	—	2.523 45	4.807 96	1.800 —	301 35	6.909 31	4.385 86	—
153 93	—	5 026 59	7.228 54	4.500 —	176 28	11.904 82	6.878 23	—
47 97	—	1.770 36	5.693 97	1.000 —	231 12	6.925 09	5.154 73	—
54 24	—	9.529 94	6.802 14	4.000 —	352 —	11.154 14	1.624 20	—
148 29	—	5.881 19	5.610 19	2.000 —	312 32	7.922 51	2.041 32	—
148 92	—	8.930 78	26.387 17	4.000 —	375 57	30.762 74	21.831 96	—
491 27	—	10 840 16	2.041 46	7.000 —	1.051 23	10.092 69	—	747 47
—	—	4.262 78	2.422 43	2.800 —	230 23	5.452 66	1.189 88	—
—	—	3.106 12	2.693 65	5.000 —	256 67	7.950 32	4.844 20	—
1.388 85	—	58.868 32	71.198 25	36.400 —	4.052 16	111.650 41	53.529 56	747 47
—	301 70	7.229 20	—	2.500 —	428 09	2.928 09	—	4.301 11
—	—	4.749 09	4.806 72	5.000 —	390 35	10.197 07	5.447 98	—
7 52	—	5.505 55	4.708 86	2.000 —	678 30	7.387 16	1.881 61	—
—	—	1.142 95	11.297 22	1.200 —	174 51	12.671 73	11.528 78	—
—	—	847 19	4.061 19	800 —	205 03	5.066 22	4.219 03	—
39 19	—	4.355 81	1.990 72	3.000 —	402 74	5.393 46	1.037 65	—
89 35	—	9.229 43	19.335 12	6.500 —	452 92	26.288 04	17.058 61	—
—	—	2.081 60	6.369 97	1.500 —	339 90	8.209 87	6.128 27	—
27 28	—	11.618 13	9.656 12	5.000 —	750 80	15.406 92	3.788 79	—
20 38	—	1.393 73	13.232 17	1.500 —	374 49	15.106 66	13.712 93	—
183 72	301 70	48.152 68	75.458 09	29.000 —	4.197 13	108.655 22	64.803 65	4.301 11
78 38	—	11.265 94	11.170 39	8.000 —	313 27	19.483 66	8.217 72	—
79 63	—	3.567 86	15.437 03	2.800 —	534 71	18.771 74	15.203 88	—
—	—	7.318 46	12.722 47	4.000 —	458 56	17.181 03	9.862 57	—

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Diekirch	583 38	448 —	333 08	8.957 57	47 50	1.817 63	74 39	557 19	
Ermsdorf	362 31	57 —	122 44	6.621 46	—	146 —	13 49	105 21	
Erpeldange	358 39	152 —	114 53	804 88	—	108 67	12 98	97 19	
Ettelbruck	620 40	1.000 —	389 70	24.447 62	23 75	1.216 76	76 36	632 87	
Feulen	377 62	148 —	127 42	1.460 24	23 75	36 —	16 32	136 52	
Hoscheid	349 53	57 —	176 60	6.211 18	23 75	71 40	9 65	79 09	
Medernach	368 85	162 —	103 27	1.961 41	23 75	241 33	16 28	118 56	
Metzig	367 39	138 —	163 65	4.113 84	137 75	378 40	14 99	115 60	
Reisdorf	356 35	93 —	169 95	2.707 20	—	116 92	11 22	93 04	
Schieren	367 82	77 —	96 60	1.370 49	23 75	221 32	1.035 43	116 48	
Totaux ...	5.338 97	2.696 —	2.522 28	75.374 14	418 —	6.523 03	1.356 69	2.653 60	
Canton de Redange									
Arsdoif	350 04	93 —	174 31	—	118 75	33 60	11 28	80 13	
Beckenich	441 85	193 —	326 03	2.788 27	23 75	712 85	35 75	267 84	
Bettborn	376 61	114 —	154 49	1.323 65	23 75	420 33	18 59	134 44	
Bigonville	346 27	77 —	106 28	693 67	—	140 80	12 13	72 40	
Ell	366 74	158 —	183 64	2.976 11	23 75	197 20	16 42	114 26	
Folschette	388 58	119 —	273 98	4.457 03	118 75	603 90	21 48	158 92	
Grosbous	354 75	100 —	129 10	1.209 25	23 75	71 80	9 01	89 77	
Perlé	410 64	114 —	220 72	4.030 17	—	477 86	983 76	204 03	
Redange	443 51	224 —	353 50	1.214 22	95 —	1.165 65	36 87	271 25	
Saeul	350 61	155 —	117 44	1.001 65	23 75	307 80	11 59	81 32	
Useldange	387 56	200 —	212 37	2.358 84	23 75	438 —	21 78	156 84	
Vichten	356 92	186 —	80 80	801 86	23 75	176 35	12 37	94 23	
Wahl	376 79	128 —	320 65	45 10	23 75	175 60	15 60	122 57	
Totaux.....	4.944 87	1.861 —	2.653 31	22.899 82	522 50	4.921 74	1.206 63	1.848 —	
Canton de Wiltz.									
Boulaide	387 63	148 —	198 25	8.069 76	95 —	282 50	21 52	156 99	
Esch-sur-la-Sûre	340 38	62 —	81 62	1.579 43	23 75	782 08	8 22	60 39	
Eschweiler	353 37	114 —	166 58	970 90	—	94 —	11 52	86 95	
Gœsdorf	380 30	196 —	226 55	2.843 33	23 75	181 —	20 32	142 01	
Harlange	377 83	209 —	172 42	10.839 24	—	—	18 15	136 96	
Heiderscheid	411 36	160 —	281 51	11.243 26	23 75	165 40	25 96	205 52	
Kautenbach	344 59	143 —	155 75	9.859 83	—	116 01	8 80	69 —	
Mecher	372 31	100 —	158 26	4.678 10	23 75	103 20	18 12	125 68	
Neunhausen	333 49	57 —	139 12	627 80	118 75	3 —	6 05	46 30	
Oberwampach	383 56	144 —	254 86	1.276 27	19 —	248 74	20 09	148 68	
Wiltz	557 46	438 —	366 38	10.022 06	137 75	1.568 49	68 85	504 22	
Wilweiwiltz	364 99	196 —	132 44	1.898 40	23 75	415 99	133 93	110 70	
Winseler	374 91	131 —	158 25	—	23 75	127 20	18 18	131 02	
Totaux.....	4.982 18	2.098 —	2.491 99	63.908 38	513 —	4.087 61	379 71	1.924 42	

10	11	12	13	14	15	16	17	18
122 58	—	12.941 32	14.025 31	5.000 —	1.884 74	20.910 05	7.968 73	—
79 32	—	7.507 23	12.986 18	4.000 —	201 51	17.187 69	9.680 46	—
21 95	—	1.670 59	3.031 51	800 —	201 86	4.033 37	2.362 78	—
—	—	28.407 46	39.201 16	12.000 —	1.590 06	52.791 22	24.383 76	—
5 64	—	2.331 51	1.671 52	3.000 —	297 15	4.968 70	2.637 19	—
—	—	6.978 20	2.760 55	3.000 —	158 78	5.919 33	—	1.058 87
—	—	2.995 45	3.134 81	4.000 —	389 98	7.524 79	4.529 34	—
48 59	—	5.478 21	4.643 03	1.000 —	260 05	5.903 08	424 87	—
161 11	—	3.708 82	4.833 51	2.000 —	178 89	7.012 40	3.303 58	—
97 50	—	3.406 39	3.549 63	1.200 —	306 53	5.056 16	1.649 77	—
691 73	—	97.577 44	129.167 10	50.800 —	6.776 12	186.743 22	90.224 65	1.058 87
11 60	—	872 71	2.324 83	1.200 —	373 50	3.898 33	3.025 62	—
—	—	1.789 34	2.876 47	7.500 —	501 08	10.877 55	6.088 21	—
133 21	—	2.699 10	3.956 34	1.000 —	238 45	5.194 79	2.495 69	—
62 08	—	1.510 63	9.054 48	1.000 —	157 81	10.212 29	8.701 66	—
75 87	—	4.111 99	4.549 22	2.400 —	254 18	7.203 40	3.091 41	—
105 31	—	6.246 98	2.220 55	7.000 —	305 11	9.525 66	3.278 68	—
72 73	—	2.060 16	7.636 73	1.000 —	185 16	8.821 89	6.761 73	—
108 47	—	6.549 65	5.561 82	1.800 —	456 80	7.818 62	1.268 97	—
43 27	—	3.847 27	10.535 45	1.500 —	572 64	12.608 09	8.760 82	—
95 93	—	2.145 09	3.730 90	1.000 —	168 18	4.899 08	2.753 99	—
21 95	—	3.821 09	11.528 31	1.000 —	275 64	12.803 95	8.982 86	—
—	—	1.732 28	3.853 15	500 —	170 39	4.523 54	2.791 26	—
133 87	—	1.335 93	9.458 74	1.000 —	279 53	10.438 27	9.102 34	—
864 35	—	41.722 22	76.986 99	27.900 —	3.938 47	108.825 46	67.103 24	—
60 20	4.364 07	13.783 92	—	6.500 —	334 83	6.834 83	—	6.949 09
—	—	2.937 87	6.902 31	2.000 —	132 05	9.034 36	6.096 49	—
—	—	1.797 32	2.424 68	2.000 —	160 87	4.585 55	2.788 23	—
—	—	4.013 26	7.878 73	3.000 —	305 12	11.183 85	7.170 59	—
72 73	—	11.826 33	10.589 13	5.000 —	282 87	15.872 00	4.045 67	—
—	—	12.516 76	10.099 04	4.500 —	365 67	14.964 71	2.447 95	—
—	—	10.696 98	1.454 54	2.800 —	154 95	4.409 49	—	6.287 49
5 33	—	5.584 75	2.670 62	3.000 —	236 84	5.907 46	322 71	—
—	—	1.331 51	2.809 61	1.500 —	103 92	4.413 53	3.082 02	—
—	—	2.495 20	4.130 97	1.800 —	270 06	6.201 03	3.705 83	—
109 10	—	13.772 31	3.992 84	12.000 —	1.709 62	17.702 46	3.930 15	—
—	—	3.276 20	5.087 93	2.000 —	203 59	7.291 52	4.015 32	—
—	—	964 31	10.468 01	1.800 —	301 92	12.569 93	11.605 62	—
247 36	4.364 07	84.996 72	68.508 41	47.900 —	4.562 31	120.970 72	49.210 58	13.236 58

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Canton de Vianden.								
Fouhren.....	354 89	95 —	145 78	308 28	—	107 58	10 20	90 07 [*]
Putscheid	379 65	106 —	221 58	6.918 42	—	269 50	16 96	140 67
Vianden	384 —	141 —	113 25	4.596 77	19 —	742 71	20 62	149 58
Totaux.....	1.118 54	342 —	480 61	11.823 47	19 —	1.119 79	47 78	380 32
Canton d'Echternach.								
Beaufort	395 10	306 —	237 80	5.520 83	42 75	597 38	22 43	172 28
Bech.....	386 68	95 —	267 42	—	23 75	358 45	20 36	155 06
Berdorf	376 96	152 —	—	2.596 39	137 75	179 80	16 75	135 18
Consdorf	393 50	267 —	169 08	—	118 75	438 82	23 79	169 —
Echternach	545 33	308 —	—	17.549 10	137 75	1.552 47	55 38	479 44
Mompach	390 09	143 —	277 39	4.391 64	19 —	299 20	18 93	162 04
Rosport	435 59	234 —	301 93	—	42 75	473 66	31 30	255 08
Waldbillig	385 07	119 —	224 05	478 50	23 75	180 48	20 77	151 80
Totaux.....	3.308 32	1.624 —	1.477 67	30.536 46	546 25	4.080 26	210 71	1 679 88
Canton de Grevenmacher.								
Betzdorf	413 96	136 —	239 45	47 91	114 —	318 80	28 32	210 86
Biver	393 57	146 —	179 90	15 —	137 75	384 06	23 04	169 16
Flaxweiler	426 37	136 —	222 54	3.739 98	19 —	574 25	33 17	236 23
Grevenmacher	513 98	258 —	393 03	1.109 34	137 75	1.388 56	50 88	415 33
Junglinster	430 58	174 —	255 68	3.888 71	23 75	864 12	36 70	244 84
Manternach.....	401 85	117 —	171 09	—	114 —	265 63	25 35	186 08
Merttert	465 79	206 —	304 80	2.005 69	66 50	546 85	37 25	316 81
Rodenbourg	366 36	117 —	145 33	—	42 75	131 —	136 14	113 52
Wormeldange	473 33	196 —	377 25	5.659 25	42 75	335 40	44 72	332 23
Totaux.....	3.885 79	1.486 —	2.289 07	16.465 88	698 25	4.808 67	415 57	2.225 06
Canton de Remich.								
Bous.....	380 65	105 —	144 91	5.910 45	—	182 —	20 32	142 75
Burmerange	353 87	110 —	72 88	—	—	33 60	11 65	88 —
Dalheim.....	403 30	194 —	149 48	7.352 88	118 75	628 60	25 76	189 04
Lenningen	386 17	165 —	163 31	2.772 33	137 75	603 47	18 32	154 03
Mondorf-les-Bains	424 63	165 —	146 15	30 —	95 —	213 11	29 23	232 67
Remerschen	397 56	100 —	166 14	808 60	19 —	133 40	26 10	177 32
Remich	432 98	165 —	166 54	3.897 26	137 75	667 65	35 55	249 73
Stadtbredimus	370 42	146 —	96 70	—	42 75	73 40	18 32	121 83
Waldbredimus	357 43	105 —	99 96	—	42 75	67 20	12 37	95 26
Wellenstein	405 53	127 —	93 28	2 674 10	137 75	54 60	988 55	193 64
Totaux.....	3.912 54	1.382 —	1.299 35	23.445 62	731 50	2.657 03	1.186 17	1.644 27

10	11	12	13	14	15	16	17	18
36 05	—	1.147.85 ⁵	4.280 11	800 —	191 09	5.271 20	4.123 34 ⁵	—
—	—	8.052 78	10.846 45	3.000 —	290 19	14.136 64	6.083 86	—
118 51	3.833 34	10.118 78	—	9.000 —	314 71	9.314 71	—	,804 07
154 56	3.833 34	19.319 41 ⁵	15.126 56	12 800 —	795 99	28.722 55	10.207 20 ⁵	804 07
205 04	—	7.499 61	2.810 05	5.000 —	354 55	8.164 60	664 99	—
134 81	—	1.441 53	7.426 79	2.000 —	310 56	9.737 35	8.295 82	—
227 29	—	3.822 12	1.038 66	2.200 —	239 06	3.477 72	—	344 40
255 82	152 13	1.987 89	—	3.000 —	340 60	3.340 60	1.352 71	—
331 07	—	20.959 54	9.983 66	14.000 —	866 01	24.849 67	3.890 13	—
203 47	736 94	6.641 70	—	4.000 —	353 97	4.353 97	—	2.287 73
—	—	1.774 31	3.107 39	1.500 —	518 42	5.125 81	3.351 50	—
61 76	—	1.645 18	6.037 98	2.000 —	308 04	8.346 02	6.700 84	—
1.419 26	889 07	45.771 88	30.404 53	33.700 —	3.291 21	67.395 74	24.255 99	2.632 13
249 24	—	1.758 54	572 12	2.500 —	509 23	3.581 35	1.822 81	—
124 15	—	1.572 63	6.559 73	1.500 —	413 43	8.473 16	6.900 53	—
211 62	—	5.599 16	14.459 31	4.500 —	664 35	19.623 66	14.024 50	—
232 62	—	4.499 49	2.938 70	6.500 —	1.325 43	10.764 13	6.264 64	—
42 32	—	5.960 70	7.123 69	8.000 —	523 43	15.647 12	9.686 42	—
—	—	1.281 —	2.148 73	1.500 —	339 71	3.988 44	2.707 44	—
—	—	3.949 69	5.950 32	2.200 —	815 20	8.965 52	5.015 83	—
90 61	—	1.142 71	7.096 88	3.000 —	251 48	10.348 36	9.205 65	—
157 70	—	7.618 63	11.657 04	6.000 —	797 36	18.454 40	10.835 77	—
1.108 26	—	33.382 55	58.506 52	35 700 —	5.639 62	99.846 14	66.463 59	—
—	—	6.886 08	2.419 02	5.500 —	255 65	8.174 67	1.288 59	—
19 75	—	689 75	3.586 78	1.000 —	150 63	4.737 41	4.047 66	—
—	—	9.061 81	18.664 51	7.000 —	384 33	26.048 84	16.987 03	—
156 76	—	4.557 14	2.945 89	1.500 —	316 51	4.762 40	205 26	—
—	—	1.335 79	2.637 —	2.800 —	433 37	5.870 37	4.534 58	—
79 —	—	1.907 12	4.784 —	1.500 —	438 22	6.722 22	4.815 10	—
42 64	—	5.795 10	11.991 68	12.000 —	518 99	24.510 67	18.715 57	—
—	158 86	1.028 28	—	3.200 —	220 65	3.420 65	2.392 37	—
25 39	—	805 36	4.175 69	800 —	170 81	5.146 50	4.341 14	—
15 99	—	4.690 44	3.685 44	4.000 —	364 09	8.049 53	3.359 09	—
339 53	158 86	36.756 87	54.890 01	39.300 —	3.253 25	97.443 26	60.686 39	—

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
RÉCAPITU-									
Ville de Luxembourg	3.666 71	2.160 -	3.675 07	181.877 11	256 50	20.130 87	946 18	7.057 13	
Canton de Capellen	4.561 95	1.737	2.675 17	11.132 10	612 75	7 018 92	1 015 07	2.336 05	
— Esch-s-Alz. . .	9.811 82	5.121 -	9.635 38	320.015 29	1.572 25	19.297 62	1.232 -	11.162 85	
— Luxembourg . .	4.058 84	1 765	2.339 80	21.444 99	681	5 607 24	929 43	1.942 97	
— Mensch	1.291 59	1 473	1.284 57	39 756 44	736 25	7.909 13	245 17	1.783 32	
— Clervaux	1.111 76	1.054	2.446 83	33.197 07	304 -	2.378 76	916 11	2.056 50	
— Diekirch	5.338 97	2.696 -	2.522 28	75.371 14	118 -	6 523 03	1.356 69	2.653 60	
— Redange	1.911 87	1 861	2.653 31	22.899 82	522 50	4.921 74	1.206 63	1.848 -	
— Vianden	1.118 51	342	480 61	11.823 47	19 -	1.119 79	17 78	380 32	
— Wiltz	4.982 18	2.098 -	2.491 90	63.008 38	513 -	1.087 61	379 71	1.924 42	
— Echenmäch. . . .	3.308 32	1.621 -	1.177 67	30 536 16	516 25	1.080 26	210 71	1.679 88	
— Grevenmacher . .	3 885 79	1.486 -	2.289 07	16.465 88	698 25	1.808 67	415 57	2.225 06	
— Remich	3.012 51	1.382 -	1.299 35	23 415 62	731 50	2 657 03	1.186 17	1.644 27	
Totaux.	57.996 18	25.302 -	35.271 10	885.476 77	7.614 25	91 740 27	10.117 25	38.694 37	

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Commune de Feulen (section de Niederfeulen).

Emprunt du 1^{er} juillet 1895.

Date de Pechéance : 1^{er} juillet 1932.

Numéros sortis au tirage (titre de 100 fr.) : 9, 26, 168, 238, 263, 276.

Le service de l'emprunt se fait aux guichets de la recette communale.

Luxembourg, le 20 juin 1932.

Avis. — Justice. — Par arrêté grand-ducal du 21 juin 1932, M. Paul *Haentges*, greffier de la justice de paix à Redange, a été nommé greffier du tribunal d'arrondissement de Diekirch. — 24 juin 1932.

Indigénat. — Le 21 mai 1932, le sieur Louis *Dostert*, maçon, né le 19 mars 1912, domicilié à Tétange, a fait la déclaration prescrite par l'art. 10 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Autorisation de rentrer. — Par arrêté grand-ducal du 3 décembre 1931, la dame Julie *Toussaint*, Vve Oscar-Auguste-Hubert-Hugues *Kösters*, née à Schieren, le 4 octobre 1877, demeurant actuellement à Matich, a été autorisée à rentrer dans le Grand-Duché et le 28 mai 1932, elle a fait devant le bourgmestre de la commune de Schieren la déclaration prescrite par l'art. 19 du Code civil.

Avis. — Règlement communal. — En séance du 6 février 1932, le conseil communal de Petange a modifié le règlement sur les cimetières de cette commune. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée. — 21 juin 1932.

10	11	12	13	14	15	16	17	18
LATION								
626 17	—	220.695 74	86.932 94	110.000 —	18.975 65	215.908 59	—	4.787 15
452 40	—	65.771 41	82.988 86	42.000 —	4.763 28	129.752 14	64.307 51	326 78
584 07	—	378.435 28	330.002 78	201.400 —	30.044 94	561.447 72	301.390 70	118.378 26
3e8 69	—	38.740 96	82.423 42	32.800 —	3.971 23	119.194 65	81.127 78	674 09
1.388 85	—	58.868 32	71.198 25	36.400 —	4.052 16	111.650 41	53.529 56	747 47
183 72	301 70	48.152 68	75.158 09	29.000 —	4.197 13	108.655 22	64.803 65	4.301 11
694 73	—	97.577 44	129.167 10	50.800 —	6.776 12	186.743 22	90.224 65	1.058 87
864 35	—	41.722 22	76.986 99	27.900 —	3.938 47	108.825 46	67.103 24	—
154 56	3.833 34	19.319 41 ^b	15.126 56	12.800 —	795 99	28.722 55	10.207 20 ^b	804 07
247 36	4.364 07	84.996 72	68.508 41	47.900 —	4.562 31	120.970 72	49.210 58	13.236 58
1.419 26	889 07	45.771 88	30.404 53	33.700 —	3.291 21	67.395 74	24.255 99	2.632 13
1.108 26	—	33.382 55	58.506 52	35.700 —	5.639 62	99.846 14	66.463 59	—
339 53	158 86	36.756 87	54.890 01	39.300 —	3.253 25	97.443 26	60.686 39	—
8.431 95	9.547 04	1.170.191 48 ^b	1.162.594 46	699.700 —	94.261 36	1.956.555 82	933.310 84 ^b	146.946 51

Ainsi fait et arrêté en exécution des art. 1^{er} et 6 de l'ordonnance de la Députation des Etats, du 25 novembre 1825, pour être porté à la connaissance des administrations communales.

Luxembourg, le 18 juin 1932.

*Le Directeur général
de la justice et de l'intérieur,
Norb. Dumont.*

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement à Luxembourg, a. c., le 11 mai 1932, vol. 81, art. 523, que la société anonyme « Parso », Société holding pour l'Industrie de parfumerie et de produits de beauté, avec siège à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 250 actions de 1.000 fr. chacune, portant les n^{os} 1 à 250.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur, le 14 mai 1932, vol. 81, art. 572, que la Société holding Néerland-Luxembourgeoise de participations, gérance et contrôle financiers, par abréviation « Néolux Holding », avec siège à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 50 actions de 1.000 fr. français chacune, portant les n^{os} 1 à 50.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement à Luxembourg, a. c., le 18 mai 1932, vol. 81, art. 592, que la société anonyme « Schneider & Basch », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 300 actions de 600 fr. chacune, portant les n^{os} 1 à 300.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement à Luxembourg a. c., le 23 mai 1932, vol. 81, art. 964, que la société holding « Société Financière Internationale », société anonyme, avec siège à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 100 actions de 1.000 fr. chacune, numérotées de 1 à 100.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 27 mai 1932, vol. 81, art. 1134, que la Société de Portefeuille Luxembourgeoise (Soporlux), société anonyme holding, avec siège à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 700 obligations 8% de 10.000 fr. chacune, jouissance du 1^{er} juillet 1932, numérotées de 1 à 700.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement à Luxembourg, a. c., le 1^{er} juin 1932, vol. 81, art. 1180, que la Société anonyme holding dénommée « Berg S. A. », avec siège à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 200 actions de 500 fr. chacune, portant les n^{os} 1 à 200.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur, le 1^{er} juin 1932, vol. 81, art. 1181, que la Société anonyme holding dénommée « Hamm S. A. », avec siège à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 240 actions de 500 fr. chacune, portant les n^{os} 1 à 240.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur, le 1^{er} juin 1932, vol. 81, art. 1182, que la société anonyme holding dénommée « Sagim » (Société anonyme de gestion industrielle et mobilière), avec siège à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 100 actions de 1.000 fr. chacune, portant les n^{os} 1 à 100.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 2 juin 1932, vol. 81, art. 1193, que la Société anonyme holding « Comptoir de Placements Internationaux », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 12.000 actions de 1.000 fr. chacune, portant les n^{os} 1 à 12.000.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur, le 2 juin 1932, vol. 81, art. 1194, que la Société des Chemins de fer Guillaume-Luxembourg, établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre sur trois obligations 3% de fr. 500 chacune, portant les n^{os} 66406, 66407 et 66408.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur, le 2 juin 1932, vol. 81, art. 1195, que la Société anonyme holding dénommée « Druca », avec siège à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 500 actions de 100 florins chacune, numérotées de 1 à 500.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur, le 6 juin 1932, vol. 81, art. 1216, que la holding Compagnie dénommée « Laforty », Société anonyme, avec siège à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 300 actions de 1.000 fr. français chacune, portant les n^{os} 1 à 300.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 8 juin 1932, vol. 81, art. 1267, que la société anonyme des Etablissements Courthéoux, dont le siège social est à Couvin (Belgique), a acquitté les droits de timbre sur 300 titres de 1.000 fr. chacun, — le nombre des actions engagées dans son commerce de Luxembourg, fixé primitivement à 50 titres à 1.000 fr., a été porté à 350 titres à 1.000 fr., portant les n^{os} 1 à 350.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement à Esch-s.-Alz., le 20 mai 1932, vol. 69, art. 1033, que la société anonyme « Ancienne Maison Michel Think », établie à Dudelange, a acquitté les droits de timbre à raison de 704 actions de 1.000 fr. chacune, numérotées de 1 à 704.

Les présentes publications sont destinées à satisfaire aux prescriptions de l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872. — 14 juin 1932.

Avis. — Associations syndicales. — Conformément à l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour l'établissement d'un drainage aux lieux dits : « In den Laachen », « Schlusbrill », « Weisels Flas », etc., à Medingen-Moutfort, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Contern. — 28 juin 1932.

Avis. — Sociétés d'élevage. — Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la société d'élevage « Rindviehzucht-Genossenschaft Rippweiler-Schwebach » a déposé au secrétariat communal d'Useldange, l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant le nom, profession et domicile des administrateurs et de tous les associés. — 28 juin 1932.